

Qiisok rade mara 36:1-43

Yuusuf kee kay tooboko 37:1—45:28

Masril sugte Israayil ummatta 46:1—50:26

GINO ELLE TEKKE'NNA

1 Qembook Yalli qaran kee baaxo gine. ²Too saaku baaxo hebelto'weelo luk manannaay, baaxo'bagul tu mananna. Inkih tan baaxo leek kibbinteh teneeh, dariifal kaadu kaxxa lee akak teneeh, kaxxa dite kaadu dariifal akak ten. Yallih Roocaaniyya too leeh amol haadak ten. ³Yalli, "Ifi yanay" iyyeeh, too waqdi ifi gace. ⁴Yalli woo ifu yossokooteh, too waqdi dite ifuk baxseh. ⁵Usuk ifuk "Loqo" iyyeh muggaaqiseeh, dite kaadu Baral muggaaqise. Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim tekkem, naharsi ayrok ten.

6 Tohuk lakal Yalli, "Leek fanat hawah tan foxo tanay. Too foxo daga raqta lee kee guba raqta lee tittak baxissay" iyye. ⁷Tohim usuk elle iyye'nnaal tekke. Tonnaal Yalli hawah tan foxo bicsee, daga raqta lee kee guba raqta leek fanal too foxo ten. ⁸Too waqdi Yalli too foxo Qaraanal muggaaqise. Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim tekkem nammeyhaytoh ayrok ten.

9 Tohuk lakal Yalli, "Baaxo akah tambulle'nnaah, qaran gubal tan lelwa inki'kke fanah gactay" iyye. Tohim kaadu tekkeh. ¹⁰Kafin baaxoy lee sinni Ardil muggaaqiseeh, lelway itta fanah gactehiyyak migaqaah "Bada" 'yaanam iyye. Too waqdi, Yalli tahim yuble waqdi yossokooteh. ¹¹Tohuk lakal Yalli, "Kulli qaynatih cooxuuy, qayso kee daro baaxo'bagul taabakay. Keenik kulli tiya isi xaylo taysabakay" iyye. Tohim kaadu tekkeh. ¹²Tohuk gexxaamah baaxo'bagul kulli qaynatih cooxuuy, qayso kee daro tooboqe. Yalli tahim yuble waqdi yossokooteh. ¹³Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim tekkem sidochaytoh ayrok ten.

14-15 Tohuk lakal Yalli, "Bar kee laqo tittak baxsinta'gidihiyy, kaadu, ayrooraay sanoota kee qiidihi edde asan ayroora tamixxige'gidih qaraanal ayro kee alsa kee cutuuka tanay, baaxoh ifu akkeloonuk" iyye. Tohim usuk elle iyye'nnaal tekke. ¹⁶Yalli kaxxa namma ifu bicsee, tohim ayroy loqo tackume kee alsay bar tackumehiyyak ten. Yalli kaadu cutuuka gine. ¹⁷Ifi baaxo'bagul ifa'gidih too cutuuka dabqih qaraanal hee. ¹⁸Bar kee loqoh amol abbootan yalleeni'gidiiy, kaadu dite kee ifu tittak baxsaana'gidih qaraanal dabqih ken hee. Yalli tah meqem kinnim yubleeh, yossokooteh. ¹⁹Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim fereyhaytoh ayrok ten.

20 Tohuk lakal Yalli, "Lelwa mango rooci leemik tamaggaay, galwa elli haytam kaadu qaraanal haadday" iyye. ²¹Too waqdi Yalli qanxaffe le baddi alluwwe gineeh, kaadu mango qaynatak tan alluwwey baddi addal taloole kee kaadu mango qaynatak tan alluwwey qaraanal haadda itta gine. Yalli tahim yuble waqdi yossokooteh. ²²Too waqdi Yalli keenit barkat hee. Lelwah addat tan alluwwak inkih, "Isin xalaay, enderriyaay, bad kiba" 'yaanam iyye. Galwa le alluwwey haaddak, "Isin kaadu amagguk emeggiya" yaanam iyye. ²³Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim tekkem konoyhaytoh ayrok ten.

24 Tohuk lakal Yalli, "Baaxo mango qaynatak tan alluwwak tu raaqe ikkal dubaalitte takkuu, saq kee baaxol garbah gexxi itta alluwwah agantah baaxo'bagul tanay. Rooci elli haytam inkih qaynat-qaynatak tanay" iyye. Tohim usuk elle iyye'nal tekke. ²⁵Yalli, tahamay rooci edde heeh isih gine, yuble waqdi yossokooteh.

26 Tohuk lakal Yalli annah iyye. "Taway sahda bicsenno. Ken bicsina waqdi ni weelo alleloonuuh, ni gurral gacelon. Oson inkih tan baaxo kee kullum takkuu, qaraanal haadda itta alluwwe takkuu, saqa kee baaxol gexxi ittaamal inkih abbootan aallelon" iyye. ²⁷Tonnal Yalli sahda isi gurral gineh, isi weelot ken hayya heeh, say num kee lab num ken abe. ²⁸Tohuk lakal barkat keenit heeh, keenik iyyeemih, "Mango xaylo xalaay, enderra. Sin xalay baaxo inkih kibay, baaxo inkih ken amrih gubat gactay, baddi addal yan kulluumuuy, qaraanal haadda itta galwa le alluwweey, baaxo'bagul eneyya itta rooci leemih abbootan inkih sinim yakkay" 'yaanam iyye. ²⁹"Toh lih mango kulli qaynatak tan daro kee mango qaynatak yan cooxih xayloy takmoonu waytaana siinih eceeh an. ³⁰Takkay immay alluwweey, dubalwaay, saqaay, baaxol garbah gexxi ittam kee qaraanal haadda ittaamah inkih, qayso kee ayyuufa le coox maaqoh keenih eceeh an" 'yaanam iyye. Tohim kaaduuy tekkeh. ³¹Yalli isih ginna heem inkih wagiteeh, kaxxam yossokoote. Too waqdi bari tatreeh, maaci maaciseh. Tohim tekkem leceyhaytoh ayrok ten.

2 Baaxo kee qaraanaay baaxo'baguuy qaraanal enna ittaamih giniyyak tamannal gaba kale. ²Tahimih giniyyak malcinhaytoh ayrok dumal gaba kaleeh, malcinhaytoh ayrol taamak yeedeeh. ³Too ayrot Yalli barkat heeh, tet rikeek tan ayroy muxxo le abe. Macaay itteenik, Yalli too ayro kulliimih giniyyak gaba edde kale ayrok teneeh, taama edde yeysedem kaadu too ayrok ten. Muxxo le ayro tet akah abem tohu. ⁴⁻⁵Addunya elle ginnintem tama innak ten.

QADAN DEQSITTA'KKEH BUSTAANA

Goytah yan Yalli naharak addunya gine saaku, baaxo'bagul rob masuginnaay, baaxo yabqure mari masuginna. Tohuk gexxaamah, baaxo'bagul hebelto'caxa kee daro masuginna. ⁶Takkay immay baaxo'gubak tawqe lee kafin baaxo afaquk ten.

⁷Tohuk lakal Goytah yan Yalli baaxo'baguk bullaaqe beyya heeh, sahdaytu akak gine. Rooci yace ufuy sanat kaak ruubeeh, too waqdi too sahdaytut rooci gace.

⁸Goytah yan Yalli too waqdi ayro'mawqa le kabuk Qadan deqsitta baaxol bustaan heeh, woo gine num dabqih wokkel hee. ⁹Wokkel mango qaynatak yan cooxuy qax-meqe yuysubukeeh, woo coox meqe xaylo xala cooxuk ten. Too bustaanak gudel waar tace caxa kee, umam kee meqem sittak edde baxsan kas tace caxa toobokeh ten.

¹⁰Qadanal woo coox tafqe lee darah gexak ten. A weeqayti Qadanak taturra iyyek lakal affara weeqaytuh kurruume. ¹¹Too affara weeqaytuk naharsi weeqayti Fison deqsita weeqaytu. Woo weeqayti dahab elle geytima Cawiila deqsitta baaxol inkih caxita. ¹²Woo baaxoh dahab agle sinni meqe dahabak ten. Ahimi'kalah a baaxol limo gibdi qatri kee limo gibdi xeet geytima. ¹³Nammehayto'weeqayti Gicoon deqsita weeqaytu. A weeqayti Kuus baaxoh deraafel caxita. ¹⁴Sidochayto weeqayti Tigras weeqaytuuy, a weeqayti Assuur baaxok ayro'mawqa le kabul caxita. Fereyhayto'weeqayti Furaat deqsita weeqaytu.

¹⁵Tohuk lakal Yalli too num beyya heeh, a bustaanih addal yabqureeh, dacrisa'gidih kaa hee. ¹⁶⁻¹⁷Too waqdi kaak iyyeemih, "Umam kee meqem sittak edde baxsan kas tace caxa'kalih cooxuk faxinnaan caxah xaylo ottokom. Takkay immay too caxah xaylo tokmek too ayrook rabettom ixig" 'yaanam kaak iyye.

¹⁸Tohuk gamadal Yalli iyyeemih, "A num dibuk gacam mafaxxintaay, tohuk gexxaamah kaa catta wakliitay kaa'lih bicta gineyyo" iyye. ¹⁹Yalli bullaaqe baaxok ugussa heeh, inkih tan alluwwa kee haada akak gine. Too waqdi Yalli, ken elle muggaaqisu waa migooqa yable'gidih Adamay bullaaqek ginehiyya fan ken baahe. Too waqdi Adam migaq keenih yeyyeeqe. Too saaku usuk keenih yeyyeeqe migaq ken migaq yekke. ²⁰Tonnal too sahdayti alluwweey dubalwaay saq kee qaraanal haadda itta alluwwe kee baaxol garbah gexxa alluwweh inkih migaq abe. Takkay immay Adam, kaat bicta kaa catta wakliita tohim fan gee ikkal yen.

²¹Tohuk lakal Yalli Adamal gibdi xin ruubeeh, usuk too xiinit yan waqdi, tattabak lafa kaak kalla heeh woo lafa akak kale ikke xagar-cadok kaah kibe. ²²Yalli too sahdaytuk kale

lafak say num bicseeh, too waqdi Adam fanah tet baahe. ²³ Too waqdi Adam iyyeemih,

“Ellecabol geem innih faxeemi,
yi innah tan sahdayto geeh ani.

Lafa teetik yi lafak bicseeni;
tet cadoyta yi cadoytak heeni.

Yalli tet 'kak ginem yi xagara;
tohul migaq teetik barra kinni” iyye.

²⁴ Lab num abba kee ina cabba heeh, isi barra lih akah gacaah, kaa kee tet baxsa sinni inki xagar akah takkem tamaha. ²⁵ Woo num kee barra qasunuk sugte immay akah mawacarryinnon.

SAHDAYTI AMRIH CINA

3 Goytah yan Yalli ginna hee alluwwek inkih gorcih abeesak lafittam matanaay, tonna'mmay abeesa a barrak itteemih, “Yalli ‘Woo bustaan addal yan cooxuk xaylo makmina’ 'yaanam nummah siinik maay iyye?’” axcuk tet esserte.

2-3 Too waqdi too barra itteemih, “Woo cooxuk gudel tooboke caxah xaylok kalih cooxih xaylo nakmem tu mali immay ‘Too gudel tooboke caxah xaylo akme kee hinnay kaadu gabah kinni-way xagteenik, rabettoonu’ 'yaanam nek iyye, Yalli” itte.

4 Too waqdi abeesa, “Kee woh numma hinnaay, rabah abtaanam manton. ⁵ Takkay immay woo caxah xaylo tokmeenik, Yallih innah umam kee meqem sittak baxsettoonum Yalli isih yaaxigeh!” teetik itte.

6 A barra, a caxah xaylo yokmeenik makmoh meqeeh, yubleenik intih kaadu noori leeh, yokme marah kaadu kas tacee 'yaanam toobbe waqdi, xaylo akak luuqussa hayteh, tokmeeh, garab kaadu baqlay tet lih sugehiyyah teceeh, usuk kaadu teetik kaxxih yokmeh. ⁷ Woo caxa yokmen waqdiik, tut radeenih, tohuk gexxaamah subla'caxah ayyuufa sittat ribba heenih, qawrat 'sinnik edde yusturen.

8 Too saaku ayro xamacca itte waqdi Goytah yan Yalli woo bustaanih cooxih addat gexamgexa waqdi, ibi karbaaca kaak yobbeenih, coox fanat kaak yombooqoren. ⁹ Takkay immay Yalli Adamah secca iyyeeh, “Elle tanim mankeey?” kaak iyye.

10 Too waqdi Adam Yallak, “Anu ku ibak karbaaca bustaan addal oobbe waqdi, qasunuk sugeemih sabbatah kok meesiteeh, ombooqore” iyye.

11 Yalli kaak iyyemii, “Atu qasunuk tanim iyyi koh warseeh? Anu makmin kok exce caxah xaylo maay tokmee?” kaak iyye.

12 Too waqdi Adam Yallak iyyemii, “Atu akkel yo’lih wakalih cabte barra ama caxah xaylo yoh teceeh, too waqdi okmeh” iyye.

13 Yalli kaadu woo barrak, “A abtem macaay?” iyye.

Isiiy, “Abeesa yoo duquurusseeh, too waqdi okme” itte.

YALLI KEENIL ABE COKMI

14 Yalli too waqdi abeesak iyyeemih, “Abeesay atu annah tanim abteemih sabbatah diggalsimetto. Tahak wadir aki alluwwat abe wee abaaro kol oobisah an. A saakuuk xabba haanam garbah cirrig axcuk gexettoh, rabba ’tam fanah maaqoh burta akamuk sugetto. ¹⁵Koo kee a barrah fanat naqabu heeyyo. Kok raddem kee teetik raddem naqboytit abeyyo. Teetik raddem amo kok tafqelee, atu kaadu teetik raddeemik xibqit aretto” iyye.

16 Barrak kaadu iyyeemih, “Idqinol taqabi kot aymaggeyyooh, xaltam faxxa saaku kaadu lacawal biyak kot aymaggeyyo. Ah inkih kot akkih baqli niya allettooh, kay amrih xiinnetto” teetik iyye.

17 Yalli kaadu Adamak iyyeemih, “Atu isi barrah yab toobbeeh, makmin kok exce caxah xaylo tokme. Atu abteemik gexxaamah baaxo inkih abbarsimtay, baaxo’bagul katlah is dudda maaqo tabqure’gidih rabba ’ta fanah taqabak sugetto. ¹⁸Baaxol keenan kee sibaasib aabukeleeh, maaqoh daro kee caxa’miru akmetto. ¹⁹Akak tekke bullaaqe’fan gactam fan baaxo’bagul tankammem bicissa’gidih, cawalakaay gibdi taamah taamitak sugetto. Duma akak tekkem bullaaqeey, uxih bullaaqe’fan gacetto” kaak iyye.

20 Woo barra bani-adantuk inkih inah teneeh tonna leemiik Adam migaaqah Haawa teetik iyye. (Haawa ’yaanam mano ’yaanama.) ²¹Goytah yan Yalli saqi arabak sara bicissi heeh, Adam kee Haawa edde sarise.

YALLI, ADAM KEE HAAWA BUSTAANAK XIIRIYE

22 Goytah yan Yalli too waqdi isi’lih yaabeh iyyeemih, “Ta way ta mari nanu akah naaxige’nnah umam kee meqem sittak baxisu duuda mara yekken. Ahak wadir woo waar tace caxah xaylo luuquseenih, yakmeenim kee kulli way waaraanam keenil matan” iyye. ²³Tohuk lakal Yalli woo Qadan bustaan deqsita aracak ken yeyyeeqeeh, akak yemeeten bullaaqe yabqure mara ken abe. ²⁴Yalli Adam kee Adam barra wokkek xiiriye lakal, sinam woo waar tace caxal xayyoowe wayta’gidih, woo bustaanak ayro’mawqa le kabul dacrisa’malayka kee kulli kaalibil yafkune, girah innah hadig iyya sef hee.

ṬAWRAATA

Yallih Qangara Kitaabah Bicissa Eglā
© The British and Foreign Bible Society
London, England, 1654, 1967, 1972
© Bible Society of Ethiopia 1999